NVCC COLLEGE-WIDE COURSE CONTENT SUMMARY
INT 234 – ENGLISH-TO-ASL INTERPRETATION II (3-4 CR)

COURSE DESCRIPTION

Develops skills in voice-to-sign interpreting. Provides instruction in sign production, sign selection, facial expression, body movement, and processing (time) skills. Lecture 2 hrs. Laboratory 2 hrs. Total 4 hrs/wk.

COURSE PURPOSE

This course builds upon the skills learned in Expressive Interpreting I. Completion of this course will qualify students to take the Voice to Sign Interpretation part of the Virginia Quality Assurance Screening for Interpreters.

ENTRY LEVEL COMPETENCY

Prerequisites INT 133 & INT 134.

COURSE OBJECTIVES

Upon successful completion of this course, the student will be able to:
A. identify and demonstrate strategies to appropriately interpret from English to ASL
B. simultaneously interpret simple cold source messages and more complex warm source messages.
C. produce a culturally and linguistically accurate simultaneous interpretation of a message approximately ten minutes
D. understand appropriate process models
E. videotape interpretation and apply appropriate process models for self-analysis of the work.
F. demonstrate appropriate feeding techniques while working with team interpreters

MAJOR TOPICS TO BE COVERED

I.Review of Consecutive Interpreting Skills & Models

II. Fundamentals of Simultaneous Interpreting

A.Listening and Recall
B.Multi-Tasking
C.Paraphrasing

III.Simultaneous Interpreting
A.Decalage
B.Short Monologues
C.Analysis & Feedback

Revised August 2003